

## Contáctanos

814.867.5288

AgrAbility@psu.edu

www.AgrAbilityPA.org

## Encuétranos en

Facebook

AgrAbility PA



## Síguenos en Twitter

@AgrAbilityPA



## Conéctate con

nosotros en Instagram o  
Pinterest



AgrAbility para Pensilvanos es una sociedad estatal entre Penn State extension y UCP de Pensilvania. Las notas de campo son enviadas dos veces al año por UCP y Penn State Extension.

PennState Extension



El proyecto AgrAbility para Pensilvanos es financiado por los proyectos especiales de USDA/NIFA 2013-41590-21025 en colaboración con la extensión Penn State. La escuela de ciencias agrícolas y programas de extensión e investigación de Penn State son financiados en parte por los condados de Pensilvania, el estado de Pensilvania y USDA.

**CULTIVO  
ACCESIBLE**

**AGRICULTURA**

una familia granjera a la vez

## Recursos para productores lecheros

### EDUCACIONAL

Penn State Extension Dairy Team (Penn State Extension Equipo de Lecheros) [extension.psu.edu](http://extension.psu.edu)

- Artículos, cursos y videos; conectate con los educadores lecheros locales

Center for Dairy Excellence (Centro Lechero de Excelencia) [centerfordairyexcellence.org](http://centerfordairyexcellence.org)

- Herramientas de negocio, rentabilidad de la granja, información de programas estatales y juventud en producción lechera.

American Dairy Association North East (Asociación Americana de Lácteos del Noreste) [dairyspot.com](http://dairyspot.com)

- Promoción de productos, marketing, tendencias de la industria y herramientas de solvencia económica de productos lácteos.

### FINANCIERA

[dli.pa.gov/individuals/disability-services/ovr](http://dli.pa.gov/individuals/disability-services/ovr)

PA Office of Vocational Rehabilitation (Oficina de Rehabilitación vocacional de PA)

- Apoyo financiero a personas con discapacidades para obtener o mantener empleo, incluyendo a los agricultores.

Pennsylvania Assistive Technology Foundation (Fundación de Tecnología de Asistencia de Pensilvania) [patf.us](http://patf.us)

- Educación financiera y financiamiento para personas con discapacidades, incluyendo tecnología de asistencia para trabajos, hobbies y calidad de vida.

[fsa.usda.gov](http://fsa.usda.gov)

- Préstamos: compra o explotación de granjas para agricultores principiantes, emergencias y microcréditos

PA Department of Environmental Protection (Departamento de protección ambiental de PA) [dep.pa.gov](http://dep.pa.gov)

- Premio pequeño empresario, para ayudar a aumentar la eficiencia energética, prevenir la contaminación o la eliminación de basura.

Natural Resources Conservation Services (Servicio de Conservación de Recursos Naturales) [nrca.usda.gov](http://nrca.usda.gov)

- Asistencia financiera y técnica a los agricultores para gestionar los recursos naturales.

AgChoice Farm Credit (Crédito Agrícola) [agchoice.com](http://agchoice.com)

- Educación financiera, consultoría de negocios, seguro de cosechas, préstamos para terrenos, equipos y granjas.

## DESDE 1840 AL PRESENTE: UNA TRADICION FAMILIAR DE PRODUCTORES LECHEROS.

*En el año 1840: Martin Van Buren era presidente de los Estados Unidos, la Antártida fue descubierta como un continente y los bisabuelos de Philip Dean comenzaron una granja lechera en el condado de Lawrence, Pensilvania.*

*Philip piensa con orgullo en ese año de fuerte tradición familiar. "La agricultura es sólo una forma de vida para los Dean. Hemos estado cultivando la misma tierra durante todos estos años, sería una pena ver ese cambio", explica Philip.*



Philip comenzó a cultivar la tierra de 200 acres con su padre en 1982 cuando tenía alrededor de 20 años. Su padre tenía problemas cardíacos por lo que estaba necesitando más ayuda. Siete años después, Philip y su esposa Cindy compraron la granja en la que desde entonces han estado viviendo y trabajando como productores de leche a tiempo completo. Además de ayudar en el granero, Cindy se encarga de la contabilidad en la granja de los Dean.

"La granja familiar Dean es única en muchos aspectos, ellos se mantienen orgullosos de seguir entregando la leche a sus clientes", dijo Abbie "Durante la evaluación en la granja, hablamos de diferentes tipos de tecnología de asistencia que podrían ayudar a Philip a mantenerse trabajando en la agricultura, identificamos la rutina de ordeño como una de las actividades más importantes de modificar".

Las recomendaciones en su sala de ordeño incluían cubrir las canaletas con rejillas e instalar despegues automáticos para ordeño, estos despegues liberan automáticamente el sistema de extracción de leche (unidad de ordeño) de la ubre de la vaca cuando esta está completamente ordeñada. Esta unidad al despegarse se eleva y aleja de la vaca, reduciendo enormemente los movimientos repetitivos. Gracias a la financiación de OVR, estas piezas ya están instaladas en la granja de Dean. Ahora Philip puede ordeñar 10 vacas a la vez, ahorrando tiempo y desgaste de su cuerpo.

Pero el trabajar en un establo lechero durante más de 35 años deja huellas en el cuerpo. Hace unos años, Philip comenzó a luchar con artritis severa, dolor de hombro y problemas en el pie incluyendo un dedo en martillo y también nódulos en sus pulmones. Esto le causaba dolor con los cambios extremos de temperatura. También, él ha tenido dos cirugías de rodilla a lo largo del tiempo.

Un día domingo de 2015, mientras Philip hablaba con una amiga en la iglesia, ella le recomendó que contactara a AgrAbility PA. Ella conocía los servicios de AgrAbility, ya que trabajaba para la Oficina de Rehabilitación Vocacional (OVR) de PA, que forma parte del Departamento de Trabajo e Industria. Tanto AgrAbility PA como OVR trabajan colaborativamente a lo largo del estado para ayudar a los agricultores con discapacidad o enfermedad crónica a seguir trabajando en la producción agrícola.

No paso mucho tiempo después de esa conversación, cuando la asistente del programa AgrAbility PA, Abbie Spackman, se reunió con Philip en su granja para coordinar una evaluación en la granja. El terapeuta ocupacional y el coordinador de terreno de OVR también se reunieron con Philip, para evaluar y discutir como equipo los tipos de equipamiento de asistencia, tecnología y modificaciones que le harían a su proceso de ordeña. **La consulta y recomendaciones formales son un servicio gratuito para los agricultores de Pensilvania.**

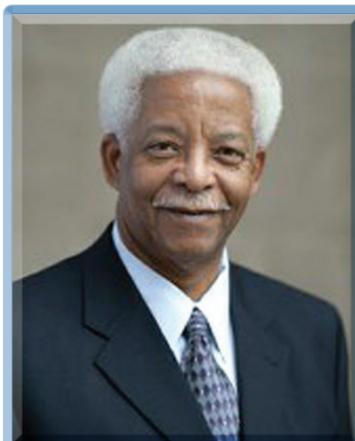


Otras recomendaciones financiadas por OVR también incluyeron una plataforma de acceso a su minicargador y a su vehículo de trabajo. Philip usa esta plataforma para entrar y salir de sus vehículos de manera segura sin necesidad de trepar y pisar la parte delantera de la máquina. También ha servido como un andamio bajo para hacer trabajos en la granja que impliquen hacer levantamientos.

(continued, p2)

**La cuarta generación de productores lecheros, Philip Dean, junto con los despegues automáticos.**

## DEL DIRECTOR



### En la nieve, la lluvia o días calurosos: ¡Los lecheros perseveran!

La nieve, la lluvia, el calor y la penumbra, son palabras que por mucho tiempo se han asociado al servicio postal de Estados Unidos ya que ninguna impide sigan trabajando. En este caso también las podemos aplicar a los productores lecheros de Pennsylvania.

Los lecheros no disminuyen su producción con el cambio climático o estaciones. Ellos tienen todos los días del año actividades y deberes que hacer para tener éxito.

- ¡Las vacas deben ser alimentadas!
- ¡Las vacas deben ser ordeñadas!
- Y el estiércol debe ser manejado.

Como una consecuencia del trabajo diario, los productores de lácteos sufren bastante desgaste físico en sus cuerpos. Alrededor de los 45 años, a menudo experimentan dolores intensos en las rodillas, las caderas, la espalda, los hombros, los codos y las manos. ¡Este es el momento en ellos empiezan a necesitar apoyo de AgrAbility!

La historia de Philip Dean es un ejemplo perfecto. Cuando conocimos a Philip, luchaba con artritis severa, dolor de hombro, problemas en los pies y nódulos en los pulmones. También tuvo dos cirugías de rodilla a lo largo de los años. AgrAbility PA reunió a un equipo para realizar una evaluación de su condición y sus necesidades en la granja para equiparlo con tecnología y técnicas de asistencia que le permitieran continuar su trabajo agrícola.

AgrAbility PA reunió a su equipo para llevar a cabo una evaluación de necesidades en la granja a modo de equipar mejor a Philip con tecnología y técnicas de asistencia que le permitieran continuar su trabajo en la granja.

**AgrAbility PA está para apoyar a TODOS los agricultores y trabajadores agrícolas del estado.** Nuestra misión es hacer que los agricultores con discapacidades trabajen o regresen a la industria. Por lo que los ayudamos vinculándolos con potenciales recursos y brindándoles apoyo a aquellos con discapacidades o enfermedades crónicas.

AgrAbility PA ha tenido un gran éxito en los últimos 20 años debido al apoyo de muchas agencias estatales y federales, así como también, de otras organizaciones sin fines de lucro y similares. Siempre estamos buscando conocer nuevos agricultores y desarrollar nuevas asociaciones que beneficien a los agricultores de nuestro estado.

No dude en contactarnos al (814) 867-5288 o [AgrAbility@psu.edu](mailto:AgrAbility@psu.edu). Para más detalles puedes visitar [www.AgrAbilityPA.org](http://www.AgrAbilityPA.org) o en las redes sociales: @AgrAbilityPA.

¡Esperamos saber de ti!

Dr. Connie Baggett  
~ Director del programa AgrAbility PA  
~ Profesor Asociado al Departamento de Agricultura, Extensión y Educación, Penn State University.

### Granja de la Familia Dean (continuación)

El vehículo de trabajo le permite a Philip mantenerse al día con la logística de mover las vacas de potrero a potrero y a pastar. Ellos utilizan el pastoreo rotativo intensivo, permitiéndole a las vacas pastar en los pastos de la granja. Philip ha notado una mejora significativa en los pastos en los últimos 20 años. "Y las vacas también parecen más felices", agregó. También durante el verano llevan a las vacas a parir en los pastos.

Philip tiene la suerte de tener un hijo adulto, Adam, el representa a la quinta generación involucrado en la granja y este negocio. La broma entre la familia es que cuando Adam comenzó a trabajar en la granja después de la escuela secundaria, Cindy dijo: "¡Me voy a jubilar!" La jubilación aún no está en el vocabulario de Philip, pero con su pareja recientemente hicieron un viaje de unos días a Kentucky para celebrar su aniversario, era la primera vez en 30 años que habrían dejado la granja por más de dos noches.

Philip está más que agradecido por el equipo de AgrAbility y de las modificaciones que le han permitido continuar ordeñando y trabajando día a día. Él describe a Abbie como el "impulso que hizo gran parte de una realidad".

No podría estar más agradecido del personal de OVR por todo lo que han hecho para apoyar y financiar las mejoras.

"Es genial que vengan a la granja y vean lo que hacemos", dijo Philip. "Solo espero que sepan cuánto ha significado para mí y mi familia su apoyo y generosidad. Esto significa todo para mí".



## Tecnología de Asistencia dentro y alrededor del establo



**Cada año, AgrAbility PA trabaja con lecheros de todo el estado haciendo recomendaciones sobre los dispositivos tecnológicos de asistencia y opciones disponibles para ayudarles dentro y alrededor del establo lechero. Algunas de estas opciones incluyen:**

**Sistema vial:** Este sistema actúa como un transportador para las unidades de ordeño en un establo de amarre, permitiendo el uso de despegues automáticos. Con este sistema, el agricultor no tiene que transportar o levantar las unidades de ordeño. Más bien, estas se desplazan desde la lechería hasta los puestos de ordeño. Las unidades se pueden unir fácilmente a la tubería de leche y a la vaca mientras esta se mantenga en el riel. Esto reduce el desgaste en la espalda y hombros del granjero.



**Despegues automáticos:** Con un sistema de rieles, se pueden instalar despegues automáticos para liberar la unidad de ordeño de la ubre de la vaca cuando se termina de ordeñar. La unidad funciona despegándose y alejándose de la vaca, quedando listo para desplazarse a lo largo del riel hacia la vaca siguiente. Esto reduce al menos 100 veces la cantidad de agaches que debe hacer una persona por día para revisar y retirar las unidades de ordeño, lo que ayuda a conservar las articulaciones. Es por esto que instalar un sistema de despegue automático se justifica por muchas razones en una sala de ordeño.



**Rejillas para canaletas:** La instalación de rejillas para canaletas puede parecer una idea simple, pero para los lecheros con problemas de movilidad, puede hacer una gran diferencia. Estas rejillas cubren las canaletas ubicadas detrás de las vacas en un establo de ataduras. Estas pueden ser difíciles de cruzar, por lo que para ellos son una preocupación en cuanto a seguridad. La instalación de estas rejillas reduce la necesidad de cruzar la canaleta, evitando tropezones y caídas. De igual manera permite que el estiércol quede en la canaleta siendo más fácil su recolección.



### Transportador leche:

Este elemento tecnológico de asistencia es un vehículo transportador de leche para los terneros ayudando en su alimentación. Estos dispositivos pueden variar en cuanto a opciones que van desde pequeñas y simples, a grandes y complejas, aunque hay muchas marcas y modelos, en general este sistema consta de un tanque con ruedas para almacenar herméticamente la leche, pudiendo o no, contener un sistema de calentamiento. Es un sistema de dispensación y transporte fácil de la leche para los terneros. Está diseñado para reducir los levantamientos y carga de los cubos pesados ahorrando tiempo y número de viajes. Los dispositivos con opción de calefacción pueden mantener la leche caliente por períodos más prolongados, lo que permite que un agricultor trabaje a un ritmo más lento si es necesario. La mayoría de estas herramientas también están diseñadas con configuraciones de autolimpieza o de fácil limpieza.



Otra tecnología de asistencia relacionada a la industria de productos lácteos son las compuertas (puertas de entrada y salida operadas por aire en una sala), carros de alimentación motorizados, tapetes acolchados en el piso de la sala y sistemas de monitoreo de vacas. Los agricultores a menudo dudan ante la idea de cambiar la forma en que han ordeñado toda su vida, ya que la logística y las finanzas también pueden causar algo de estrés. Sin embargo, muchos clientes de AgrAbility PA que modifican su rutina de ordeño concuerdan en que no hubieran esperado tanto tiempo antes de hacer el cambio. Estas modificaciones realmente hacen una diferencia significativa en la rutina de un lechero alrededor del establo.

**Si usted o un agricultor que conoce desean obtener más información, comuníquese con AgrAbility PA para programar una evaluación de sus necesidades en la granja.**